

**Олькова Е.А., Анциферова О.Н.**  
**ТЕРМИНЫ ГРЕКО-ЛАТИНСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ В  
МЕДИЦИНСКОМ ОПИСАНИИ ИШЕМИЧЕСКОГО ИНСУЛЬТА**

Кафедра иностранных языков  
Уральский государственный медицинский университет  
Екатеринбург, Российская Федерация

**Olkova E.A., Antsiferova O.N.**  
**TERMS OF GREEK AND LATIN ORIGIN IN THE MEDICAL  
DESCRIPTION OF ISCHEMIC STROKE**

Department of Foreign Languages  
Ural State Medical University  
Yekaterinburg, Russian Federation

E-mail: lenalkva@yandex.ru

**Аннотация.** В статье представлены термины греко-латинского происхождения, выявленные в медицинском описании ишемического инсульта. Обращается внимание на продуктивные словообразовательные модели, прослеживается семантика номинаций такого типа.

**Annotation.** The article presents terms of Greek and Latin origin, identified in the medical description of ischemic stroke. Attention is paid to productive word-formation models, the semantics of nominations of this type is traced.

**Ключевые слова:** медицинская терминология, термины греко-латинского происхождения, словообразовательные модели, описание заболевания.

**Key words:** medical terminology, terms of Greek and Latin origin, derivational models, description of the disease.

**Введение**

Как известно, медицинская терминология имеет в своем составе тысячи греко-латинских наименований, и это не только собственно латинские слова, но и их русифицированные варианты. Всякое описание болезни содержит в себе значительное число таких слов, удобных в использовании и емких по содержанию.

Предметом нашего внимания стали слова греко-латинского происхождения, включенные в состав медицинского описания ишемического инсульта. Это обусловлено интересом одного из авторов статьи к вопросам диагностики и лечения названного заболевания, имеющего высокие показатели смертности и инвалидизации.

**Цель исследования** – выявить термины, функционирующие в медицинском описании ишемического инсульта, проанализировать их

словообразовательные модели, проследить за семантикой номинаций такого типа.

### **Материалы и методы исследования**

Материалом исследования послужили данные «Клинических рекомендаций по ведению больных с ишемическим инсультом...» [2] и справочника Б. С. Виленского «Ишемический инсульт» [1]. Методом фронтального просмотра выявляются термины греко-латинского происхождения, описываются их словообразовательные модели.

### **Результаты исследования и их обсуждение**

В ходе исследования мы выявили группу терминов греко-латинского происхождения, наиболее активно использованных в медицинском описании ишемического инсульта.

Значительная часть таких слов образована префиксальным способом. Приведем примеры номинаций такого типа, сопроводив их дефинициями.

1. С приставкой *a-* (лат. *a-/an-*) в значении «отсутствие чего-либо».

*Абазия* (*a-* + греч. *basis* ‘шаг’; лат. *abasia*) – неспособность ходить, связанная с расстройствами равновесия тела или с двигательными нарушениями нижних конечностей (параличами, гиперкинезами, мышечными спазмами) [3, с. 1].

*Абулия* (*a-* + греч. *bule* ‘воля’; лат. *abulia*) – патологическое отсутствие желаний и побуждений к деятельности [ Там же, с. 5].

*Аграфия* (*a-* + греч. *grapho* ‘писать, изображать’; лат. *agraphia*) – нарушение способности писать правильно по смыслу и форме при сохранности двигательной функции руки, обусловленное очаговым поражением коры доминантного полушария головного мозга [Там же, с. 10].

*Агнозия* (*a-* + греч. *gnosis* ‘познавание’; лат. *agnosia*) – нарушение процессов узнавания предметов и явлений при сохранности сознания и функции органов чувств; наблюдается при поражении определенных отделов коры больших полушарий головного мозга [Там же, с. 9].

*Алексия* (*a-* + греч. *lexis* ‘речь, слово’; лат. *alexia*) – расстройство чтения, обусловленное нарушением понимания текста [Там же, с. 27].

*Апраксия* (*a-* + греч. *praxis* ‘действие’; лат. *apraxia*) – нарушение целенаправленного действия при сохранности составляющих его элементарных движений; возникает при очаговых поражениях коры больших полушарий головного мозга или проводящих путей мозолистого тела [Там же, с. 78].

*Афазия* (*a-* + греч. *phasis* ‘речь’; лат. *aphasia*) – нарушение речи, характеризующееся полной или частичной утратой способности понимать чужую речь или пользоваться словами и фразами для выражения своих мыслей, обусловленное поражением коры доминантного полушария головного мозга при отсутствии расстройств артикуляционного аппарата и слуха [Там же, с. 112].

2. С приставкой *геми-* (лат. *hemi-*) в значении «полу-, половина, односторонний».

*Гемианопсия* (*hemi-* + *an-* + *opsis* ‘зрение’; лат. *hemianopsia*) – дефект поля зрения, локализующийся в одной половине поля зрения каждого глаза [Там же, с. 289].

*Гемипарез* (*hemi-* + *paresis* ‘парез’; лат. *hemiparesis*) – парез мышц одной половины тела; наблюдается при одностороннем поражении пирамидного пути [Там же, с. 290].

3. С приставкой *gupo-* (лат. *hypo-*) в значении «ниже нормы, ослабление, меньше».

*Гипестезия* (*hup-* + греч. *aisthesis*; лат. *hypoesthesia* ‘ощущение, чувство’) – понижение поверхностной чувствительности [Там же, с. 329].

*Гипотензия* (*hupo-* + *tensio* ‘напряжение’; лат. *hypotensio*) – пониженное гидростатическое давление в сосудах, полых органах или в полостях организма [Там же, с. 334].

4. С приставкой *дис-/диз-* (лат. *dys-*) в значении «нарушение, расстройство функции, нормы».

*Дизартрия* (*dys-* + греч. *arthroo* ‘членораздельно произносить’; лат. *dysarthria*) – расстройство артикуляции, проявляющееся неясностью произношения (особенно согласных звуков), замедленностью или прерывистостью речи. [Там же, с. 413].

*Дисфагия* (*dys-* + *phagia* ‘глотание’; лат. *dysphagia*) – общее название расстройств глотания [Там же, с. 425].

5. С приставкой *пара-* (лат. *par(a)-*) в значении «около, с двух сторон, подобный».

*Параплегия* (*par(a)-* + *plegia* ‘удар, поражение’; лат. *paraplegia*) – паралич обеих рук (верхняя параплегия) или обеих ног (нижняя параплегия) [Там же, с. 869].

Представленные выше дефиниции свидетельствуют о содержательной емкости номинаций греко-латинского происхождения. Известно, что гибкость латинского языка позволяет создавать термины краткие и емкие по содержанию. Русифицированные варианты латинских терминов обладают теми же особенностями, поэтому они активно употребляются в профессиональной речи медиков, в частности, используются в медицинском описании ишемического инсульта.

### **Выводы**

1. В описании и симптоматике ишемического инсульта используются русифицированные варианты терминов греко-латинского происхождения.

2. Префиксальный способ – один из продуктивных способов образования данных слов.

3. Данные термины отличаются краткостью формы и емкостью содержания.

### **Список литературы:**

1. Виленский Б.С. Ишемический инсульт: справочник / Б.С. Виленский, Н.Н. Яхно. — СПб.: Фолиант, 2007. — С. 7—21.

2. Клинические рекомендации по ведению больных с ишемическим инсультом и транзиторными ишемическими атаками: утв. решением Президиума Всероссийского общества неврологов 17 февр. 2015 г. / подгот. В.В. Алферова [и др.]; науч. ред. Л.В. Стаховская. — Москва, 2017. — 92 с.

3. Покровский В.И. *Энциклопедический словарь медицинских терминов: Практическое пособие* / В.И. Покровский. — Москва: Медицина, 2005. — 1591 с.

УДК 811.124

**Павлова Е.А., Олехнович О.Г.**  
**ЭРГОНИМЫ ЛАТИНСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ**  
Кафедра иностранных языков  
Уральский государственный медицинский университет  
Екатеринбург, Российская Федерация

**Pavlova E.A., Olekhnovich O.G.**  
**ERGONYMS OF LATIN ORIGIN**  
Department of foreign languages  
Ural state medical university  
Yekaterinburg, Russian Federation

E-mail: pavlovakatya2014@rambler.ru

**Аннотация.** В статье рассмотрены эргонимы латинского происхождения, которые используются в качестве названий действующих организаций, компаний и проектов городов России. Латинский язык в отличие от русского и английского знаком далеко не каждому. Из-за этого компании имеющие «необычное» и «незнакомое» название, вызывают большой интерес. Нами было найдено более 1500 названий. Среди которых названия юридических фирм, салонов красоты, промышленных предприятий, торговых организаций. В результате анализа было выявлено, что большинство названий используется для медицинских центров, клиник и лабораторий. Некоторые названия много повторяются в различных регионах.

**Annotation.** The article considers ergonyms of Latin origin, which are used as the names of existing organizations, companies and projects of Russian cities. Latin, unlike Russian and English, is not familiar to everyone. Because of this, companies with an “unusual” and “unfamiliar” name are of great interest. We have found more than 1500 names. Among which are the names of law firms, beauty salons, industrial enterprises, trade organizations. The analysis revealed that most of the names are used for medical centers, clinics and laboratories. Some names are repeated a lot in different regions.

**Ключевые слова:** латинский язык, эргонимы

**Keywords:** latin language, ergonyms